



澳門理工學院
Instituto Politécnico de Macau
Macao Polytechnic Institute

*Macau - Quatro Séculos de Lusofonia:
Passado, Presente e Futuro*

PROGRAMA

12 - 15 ABRIL 2011

LOCAL: *INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU*

ORGANIZAÇÃO: *AICL (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DOS COLÓQUIOS DA LUSOFONIA)
INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU*

Todas as Sessões decorrem no Anfiteatro I, situado no Complex Building, exceto as sessões de abertura e de encerramento que terão lugar no Auditório do IPM.

12/04/2011 – Terça-feira

10:00 CERIMÓNIA DE ABERTURA

Sessão Paralela 1: Música e Poesia

Alunos da ESLT/IPM

Pianista – Ana Paula Andrade

Conservatório Regional de Ponta Delgada

Soprano – Raquel Machado

Universidade de Aveiro

11:30 INTERVALO

12:00 Vídeos sobre os Açores e Macau

12:30 INTERVALO

15:00 SESSÃO 2

28 Anos de Labuta pelo Ensino do
Português em Macau e na China

Mudança da Narrativa II, Análise dos
Discursos Aparecidos desde a Criação
da AGLP

O Acordo Ortográfico 1990

Uma Querela Lusófona com Final Feliz:
A Entrada em Vigor do Acordo
Ortográfico da Língua Portuguesa 1990

16:15 Debate

16:30 INTERVALO

MODERADOR - Chrys Chrystello

João Malaca Casteleiro

Academia das Ciências de Lisboa

Portugal

Concha Rousia

Academia Galega da Língua
Portuguesa

Galiza

Evanildo Bechara

Academia Brasileira de Letras

Brasil

Rolf Kemmler

Universidade de Trás-os-Montes e
Alto Douro, Vila Real

Alemanha

17:00 SESSÃO 3

José Rodrigues dos Santos e Leslie Silko
Dois Autores, Duas Vozes na Defesa da
Preservação do Planeta

Frente Feminina: O Coletivo e o Desigual

Representação e Linguagem na Obra
Poética de Florbela Espanca e de
Alejandra Pizarnik: A Importância do
Outro na Configuração do Eu

Em Torno da Língua Portuguesa:
Saberes e Crenças de Africanos Não
Especialistas

18:00 Debate

18:30 Sessão Paralela 2: Documentário Patuá

MODERADOR - Rolf Kemmler

Zaida Ferreira Pinto
UDI, Instituto Politécnico da Guarda,
Portugal

Ilyana Chalakova
Universidade de Sófia
Bulgária

Isa Severino
UDI, Instituto Politécnico da Guarda,
Portugal

Maria Helena Ançã
Universidade de Aveiro,
Portugal

13/04/2011 – Quarta-feira

09:00 Sessão Paralela 3: Roteiro Cultural~
Henrique de Senna Fernandes
Passeio – Macau Antigo,
Sessão Paralela 4: Poesia no Jardim Camões

12:30 Livraria Portuguesa de Macau

13:00 INTERVALO

*Declamadores: Concha Rousia, Chrys
Chrystello, Luciano Pereira e Vasco Pereira
da Costa*

15:00 SESSÃO 4

A Construção da Identidade de
Macau Através da Literatura: Ficção
ou Realidade

Considerações Sobre Alguns
“Desvios” da Norma Linguística
Portuguesa

Aprender Português na RAEM:
Razões e Outras Representações

Adé: Representações de “Docí
Papiaçám di Macau”

16:00 Debate

16:15 INTERVALO

MODERADOR - *Helena Anacleto-Matias*

Ana Franco
Universidade de Lisboa,
Portugal

Manuel José Silva
Universidade do Minho,
Portugal

Perpétua Santos Silva
ISCTE - Instituto Universitário de Lisboa,
CIES-IUL, Lisboa,
Portugal

Raul Leal Gaião
Portugal

16:30 SESSÃO 5

A Língua Portuguesa no Ciberespaço

Moçambique Um Branco em Terras
Africanas

O Contributo Africano Para o Fabulário
de Expressão Portuguesa

17:15 Debate

17:30 INTERVALO

18.00 Sessão Paralela 5: Apresentação dos
escritores e das obras

MODERADOR – *Vasco Pereira da Costa*

Fernanda Melo Alves
Universidade Carlos III Madrid,
Espanha

Edmar Satar
Universidade de Lisboa,
Portugal/Moçambique

Luciano Pereira
Instituto Politécnico de Setúbal
Portugal

LIVRARIA PORTUGUESA

14/04/2011 – Quinta-feira

09:30 SESSÃO 6

MODERADOR - Edma Satar

O Ensino da Gramática e o
Dicionário de Verbos Chinês-
Português

Leong Cheok I
Centro de Estudos Sino-Occidentais, Instituto
Politécnico de Macau
Macau

Variação e Desvio na Produção
Escrita em Português para o Público
de Macau

Anabela Leal Barros
Universidade do Minho,
Portugal

O Colégio de São Paulo e o Projeto
Moderno de Globalização Religiosa
dos Jesuítas a Oriente

Fernanda Santos e José Eduardo Franco
Universidade de Lisboa,
Portugal

História de Dois Açorianos no
Mundo

Mário Moura
Câmara Municipal da Ribeira Grande,
Açores

10:30 Debate

10:45 INTERVALO

11:15 SESSÃO 7

MODERADOR – Anabela Mimoso

Camilo Pessanha - as Paixões
Orientais

M^a do Carmo Mendes
Universidade do Minho, **Portugal**

Antologia Breve de Autores
Macaenses

Lurdes Escaleira
Instituto Politécnico de Macau, **Macau**

Representação da Língua
Portuguesa em Senna Fernandes

M^a José Reis Grosso
Universidade de Lisboa, **Portugal**
(apresentado por Raul Gaião)

Homenagem a Henrique de Senna
Fernandes

M^a do Rosário Girão dos Santos,
Universidade do Minho,
Portugal

12:15 Debate

13:00 INTERVALO

15:00 SESSÃO 8 – PLENÁRIA Açorianidade e Literatura

Vídeo Homenagem Contra o Esquecimento

A Importância do Livro na Preservação das Línguas no Contexto da Lusofonia

Escritor Açoriano na Diáspora

Açorianidades Literárias

“Angra do Heroísmo - Escala Universal da Literatura”?

17:00 DEBATE

17:30 INTERVALO

18:00 Sessão Paralela 5 (IIM) Instituto Internacional de Macau: Apresentação e Assinatura de Protocolo

Moderador – Luciano Pereira

Francisco Madruga
Editora Calendário das Letras, **Portugal**

Eduardo Bettencourt Pinto
Editor Seixo Review, Vancouver, **Canadá**
Escritor Açoriano **Convidado**

Chryst Chrystello
Universidade de Brighton, UK e Universidade de Helsínquia, Finlândia, **Austrália**

Vasco Pereira da Costa
Açores, **Portugal**,
Escritor Açoriano **Convidado do Ano**

Jorge Rangel
Presidente do Instituto Internacional de Macau

15/4/2011 – Sexta Feira

10.00 SESSÃO 9

MODERADOR – Manuel J. Silva

O Estado Atual da Língua na Comunicação à Escala Europeia e Mundial: Em que Posição Estratégica se Encontra e se Enquadra o Português – Visões e Reflexões

Tiago Anacleto-Matias
Parlamento Europeu
Bélgica

Culturas Lusófonas e Interculturalidade

Rodrigo Leal de Carvalho: Entre os
Açores e Macau

Nemésio e o Ser Açoriano

11:00 Debate

11:15 INTERVALO

11:45 SESSÃO 10

Gramaticalização e Processamento
Cognitivo: Estruturas e X-Que no
Português do Brasil

Fernão Mendes? - Sinto! Ecos D' "A
Peregrinação" na Viagem como
Aprendizagem em Richard Zimler

Intimidades e Ambientes Literários e
Artísticos na Obra de Teresa Pereira

12:30 Debate

13:00 INTERVALO

15:00 SESSÃO 11

Análise de um Caso Paradigmático de
Tradução Cultural: O Budismo
Anteriano

Divergências na Perceção da Estadia
dos Portugueses na Cidade de Ningbo
no Séc. 16 Baseadas no Livro
"Peregrinações" de Fernão Mendes
Pinto e em Fontes Chinesas
Contemporâneas

Luís Gaivão
Ex-Adido Cultural de Portugal,
Portugal

Anabela Mimoso
Universidade Lusófona de Humanidades e
Tecnologia, Porto
Portugal

Susana Antunes e Paulo Antunes
Escola Básica 2,3 da Maia, Açores e
Universidade dos Açores, **Açores**

MODERADOR – *Rosário Girão*

M^a Célia Lima-Hernandes
Universidade de São Paulo,
Brasil

Helena Anacleto-Matias
Instituto Politécnico do Porto
Portugal

Anabela Sardo
UDI, Instituto Politécnico da Guarda
Portugal

MODERADOR – *Concha Rousia*

Carlos Botão Alves
Instituto Politécnico de Macau,
Macau

John McKenny e Jacek Matuszak
Division of English Studies, University of
Nottingham Ningbo, **China**,
Reino Unido/Polónia

Exploração de um Sistema de Dados
Tei de Corpora Textuais em Crioulos
Orientais de Base Portuguesa

Orlando Belo e Anabela Leal Barros
Universidade do Minho,
Portugal

15.45 Debate

16:00 INTERVALO

16.30 SESSÃO 12

MODERADOR – *Chrys Chrystello*

Conclusões e Propostas

*Evanildo Bechara,
Malaca Casteleiro,
Concha Rousia,
Vasco Pereira da Costa*

**18:00 SESSÃO DE ENCERRAMENTO ESPETÁCULO:
VIAGEM PELO MUNDO LUSÓFONO**

**PARTICIPAÇÃO DAS REPRESENTAÇÕES DOS
PAÍSES LUSÓFONOS**



澳門理工學院
Instituto Politécnico de Macau
Macao Polytechnic Institute